叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最终荣耀(final Glory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最终荣耀(Final Glory)
第1/1页

['faɪn(ə)l] ['glɔ:ri]
FINAL **GLORY**
最终的 荣耀

最终荣耀

[baɪ] ['henri] ['hæsə]
By **HENRY** **HASSE**
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
The **Sun** **was** **dying** **—** **and** **with** **it** **the** **System** **.**
这 太阳 曾是 垂死 — 和 和 它 这 系统 .

太阳正在走向死亡——太阳系也随之走向灭亡。

[ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [stəʊn] .
Earth **was** **a** **cold** **stone** **.**
地球 曾是 一个 寒冷的 石头 .

大地像一块冰冷的石头。

[sər'vaɪvər] ['hʌdld]
Survivors **huddled**
幸存者 蜷缩着

幸存者们挤在一起

[ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪələs] ['mɜ:kjəri] , ['weɪtɪŋ] ['nʌmli] .
on **a** **cheerless** **Mercury** **,** **waiting** **numbly** **.**
在 一个 冷冷清清 汞 , 等待 麻木地 .

在黯淡无光的水星上，麻木地等待着。

[bʌt; bət] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'skru:təb(ə)l] ['wɪzdəm] —
But **Praav** **in** **his** **inscrutable** **wisdom** **—**
但 - 在 他的 难以捉摸 智慧 —

但普拉夫以他那深不可测的智慧——

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1947** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1947 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [pɔ:t] .

N'Zik	was	a	forlorn	and	weary	figure	at	the	forward	port	.
-	曾是	一个	绝望	和	厌倦	数字	在	这	向前	港口	.

恩齐克在前线港口显得十分落寞疲惫。

[hi:; hi] ['bæləns] [hɪz; ɪz][freɪl] , ['bʌlbəs] ['bɒdi][ɒn][fɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] [lɪmz] ,

He	balanced	his	frail	,	bulbous	body	on	four	of	his	eight	limbs	,
他	均衡	他的	脆弱	,	球状的	身体	在	四	的	他的	八	四肢	,

他用八条腿中的四条勉强保持着自己瘦弱臃肿的身体平衡。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)] [mu:vd] ['lɪstləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - , [ə'dʒʌstɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd]

while	the	other	four	moved	listlessly	over	the	etheroscope	,	adjusting	sights	and
尽管	这	其他	四	已搬	百无聊赖地	超过	这	-	,	调整	景点	和

['lensɪz] .

lenses	.
镜头	.

而其他四人则无精打采地在以太镜上移动，调整瞄准器和镜头。

- [w'ʌndəd] ['dʌlli] [waɪ] [hi:; hi] ['bɒðəd] .

N'Zik	wondered	dully	why	he	bothered	.
-	想知道	沉闷地	为什么	他	烦恼	.

恩齐克茫然地想，他这么做到底是何必要。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][hɪə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['sɪstəm] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ,

Even	from	here	he	could	see	that	the	system	looking	ahead	,
甚至	从	这里	他	可以	看	那	这	系统	寻找	前方	,

即使从这里他也能看到，这个系统正在展望未来。

[ðə; ði] [dʌl] ['redɪʃ] [sʌn] [wɪð] [ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['dɑ:ksəm] ['plænɪts] , [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]

the	dull	reddish	Sun	with	its	wild	and	darksome	planets	,	was	not	for
这	乏味的	微红	太阳	和	它是	荒野	和	黑暗的	行星	,	曾是	不是	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那黯淡的红色太阳，以及它周围狂野黑暗的行星，并不适合他们。

['bɪtənəs] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][səʊl] .

Bitterness	flooded	his	soul	.
苦味	被淹	他的	灵魂	.

苦涩涌上心头。

[tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)][ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [səʊ] [lɒŋ] , ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] !

To	have	come	so	far	and	searched	so	long	,	only	to	find	this	!
到	有	来	所以	远的	和	搜索	所以	长的	,	仅有的	到	寻找	这	!

走了这么远的路，找了这么久，结果却只找到了这个!

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['gæləksi][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [sʌn] [ðæt] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['plænətri] ['sɪstəm] ,

In	all	this	Galaxy	here	was	the	one	Sun	that	sustained	a	planetary	system	,
在	全部	这	星系	这里	曾是	这	一	太阳	那	持续	一个	行星	系统	,

整个银河系中只有这一颗太阳维持着一个行星系统。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] !

and	that	Sun	was	dying	!
和	那	太阳	曾是	垂死	!

那颗太阳正在走向死亡!

[ðə; ði]['aɪrəni][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

The	irony	was	more	than	he	could	bear	.
这	讽刺	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

他实在无法承受这种讽刺。

[ʃiː] - [zɪk] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Shi	-	Zik	came	to	stand	beside	him	.
史	-	齐克	来了	到	站立	旁	他	.

施子克走到他身边站着。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][left] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ;

Only	she	and	N'Zik	were	left	,	of	all	the	thousands	;
仅有的	她	和	-	是	左边	,	的	全部	这	数千	;

数千人中，只剩下她和恩齐克两人；

[tuː] [ə'ləʊn][ɒn] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] [kə'lɒsəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]

two	alone	on	this	driving	colossus	which	was	the	only	world	they	had	ever
二	独自的	在	这	驾驶	巨人	哪个	曾是	这	仅有的	世界	他们	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

他们两人独自驾驶着这辆庞然大物，而这便是他们所知的唯一世界。

[ʃiː; ʃi] [senst] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [naʊ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv][həʊp] .

She	sensed	his	bitterness	now	and	tried	to	speak	words	of	hope	.
她	感觉到的	他的	苦味	现在	和	尝试	到	说话	字	的	希望	.

她察觉到他此刻的痛苦，便试图说些鼓励的话。

" [siː] , - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɪnə(r)]['plænɪts] !

"	See	,	N'Zik	,	there	are	inner	planets	!
"	看	,	-	,	那里	是	内	行星	!

“瞧，恩齐克，还有内行星呢！”

[haʊ] [kləʊz][ðeə(r)] ['ɔːbits] [ɑː(r); ə(r)] !

How	close	their	orbits	are	!
如何	关闭	他们的	轨道	是	!

它们的轨道竟然如此接近！

[ðeə(r)] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [wɔːmθ] [ænd; ənd][laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] [reɪz] .

There	may	still	be	warmth	and	life	-	sustaining	rays	.
那里	可能	仍然	是	温暖	和	生活	-	维持	射线	.

或许仍有温暖的阳光和维持生命的光线。

" - [lɪmz] [sprɔːld] ['aʊtwəd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	N'Zik's	limbs	sprawled	outward	in	despair	.
"	-	四肢	蔓延	向外	在	绝望	.

恩齐克绝望地四肢向外伸展。

" [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ʃiː] - [zɪk] .

"	This	dying	system	is	not	for	us	,	Shi	-	Zik	.
"	这	垂死	系统	是	不是	为了	我们	,	史	-	齐克	.

“这个垂死的体制不适合我们，Shi-Zik。”

[ðə; ði][faɪv]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['aʊtəməʊst] ['plænɪts][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['bærən] , ['frɪdʒɪd] [rɒk] .

The	five	largest	and	outermost	planets	are	but	barren	,	frigid	rock	.
这	五	最大	和	最外层	行星	是	但	荒芜	,	寒冷	岩石	.

五颗最大、最外层的行星只不过是贫瘠、冰冷的岩石。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['ɪnwəd] .

But	if	you	wish	,	we	shall	go	inward	.
但	如果	你	希望	,	我们	将	去	向内	.

但如果你愿意，我们可以进去看看。

" [hɪz; ɪz] [lɪmz] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ][kən'trəʊl] - [kən'səʊl] .

"	His	limbs	flashed	over	the	huge	control	-	console	.
"	他的	四肢	闪光灯	超过	这	巨大的	控制	-	安慰	.

他的四肢在巨大的控制台上飞快地移动了一下。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ʃɪp] [sləu] [ɪn] [ɪts] ['hedlɒŋ] [peɪs] .

Gradually	**the**	**ship**	**slowed**	**in**	**its**	**headlong**	**pace**	**.**
逐步地	这	船	减速	在	它是	一头扎	步伐	.

船速逐渐放慢，不再像之前那样横冲直撞。

['nɪəli] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plænɪt] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ʃɪp] ;

Nearly	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**planet**	**,**	**was**	**this**	**ship**	**;**
几乎	这	尺寸	的	一个	小的	行星	,	曾是	这	船	;

这艘飞船的体积几乎和一颗小型行星一样大；

[ɪn'taɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'bɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [trɪp]

entire	**generations**	**had**	**been**	**born**	**and**	**died**	**aboard**	**it**	**,**	**during**	**the**	**trip**
全部的	几代人	有	到过	出生	和	死亡	船上	它	,	期间	这	旅行

[bɪ'twi:n] ['gæləksiz] .

between	**Galaxies**	**.**
之间	星系	.

在星际旅行期间，整整几代人都在这艘船上出生和死去。

['sʌmweə(r)] [di:p] [ˌɪn'saɪd] ,

Somewhere	**deep**	**inside**	**,**
某处	深的	里面	,

在内心深处，

[pə'petʃuəl] ['dʒenəˌretər] ['paʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [θru:] [speɪs]

perpetual	**generators**	**pounded**	**out**	**the**	**power**	**that**	**had**	**driven**	**them**	**through**	**space**
永久	发电机	猛击	出去	这	力量	那	有	驱动	他们	通过	空间

[fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [laɪt] .

faster	**than**	**light**	**.**
快点	比	光	.

永动机源源不断地输出能量，驱动它们以超光速穿越太空。

- [ænd; ənd] [ʃi:] - [zɪk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ðəʊz] ['dʒenəˌretər] , [nɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ]

N'Zik	**and**	**Shi**	**-**	**Zik**	**had**	**never**	**seen**	**those**	**generators**	**,**	**nor**	**were**	**they**
-	和	史	-	齐克	有	绝不	已见	那些	发电机	,	也不	是	他们

['kɒnʃəs] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smu:ð] ['θrenədi] .

conscious	**now**	**of**	**the**	**smooth**	**threnody**	**.**
有意识的	现在	的	这	光滑的	悲歌	.

恩齐克和希齐克从未见过那些发电机，现在他们也没有意识到这悠扬的挽歌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] .

They	**had**	**known**	**it**	**always**	**.**
他们	有	已知	它	总是	.

他们一直都知道这一点。

[maɪlz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:(r)] - ['lɒkɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [tu:] ,

Miles	**of**	**inter**	**-**	**locking**	**corridors**	**extended**	**behind**	**them**	**too**	**,**
迈尔斯	的	间	-	锁定	走廊	扩展	在后面	他们	也	,

他们身后也延伸着绵延数英里的环环相扣的走廊。

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['sɪti] [wɪð] [vɑ:st] [rʊmz; ru:mz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [məˈʃi:nəri] — [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs]

a	**veritable**	**city**	**with**	**vast**	**rooms**	**of**	**wonderful**	**machinery**	**—**	**but**	**none**	**of**	**this**
一个	真正的	城市	和	广阔的	房间	的	精彩的	机械	—	但	没有任何	的	这

[hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [si:n] .

had	**they**	**ever**	**seen**	**.**
有	他们	曾经	已见	.

一座名副其实的城市，里面有许多摆放着奇妙机械的巨大房间——但这一切他们以前从未见过。

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] [stɪl] .

For	**DEATH**	**had**	**struck**	**suddenly**	**there**	**,**	**was**	**lurking**	**there**	**still**	**.**
为了	死亡	有	击	突然	那里	,	曾是	潜伏	那里	仍然	.

因为死亡曾突然降临那里，并且仍然潜伏在那里。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l] [təʊmz] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	huge	metal	tomes	told	of	it	.
这	巨大的	金属	巨著	讲述	的	它	.

那些巨大的金属典籍讲述了这一切。

- [ænd; ənd] [ʃiː] - [zɪk][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

N'Zik	and	Shi	-	Zik	had	read	that	history	so	often	that	they	knew	it	now
-	和	史	-	齐克	有	读	那	历史	所以	经常	那	他们	知道	它	现在

[baɪ] [hɑːt] .

by	heart	.
经过	心	.

恩齐克和希齐克把那段历史读过无数遍，现在已经能背下来了。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][lɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .

They	knew	how	and	why	the	last	generations	had	been	wiped	out	.
他们	知道	如何	和	为什么	这	最后的	几代人	有	到过	擦拭	出去	.

他们知道上一代人是如何以及为什么被消灭的。

[ðə; ði][fɜːst] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [plænd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]

The	first	scientists	had	planned	well	for	the	safety	and	well	-	being	of
这	第一的	科学家	有	计划	出色地	为了	这	安全	和	出色地	-	存在	的

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] ,

the	generations	to	come	,
这	几代人	到	来	,

早期科学家们为子孙后代的安全和福祉做了周密的计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn] [θɪŋ] .

but	they	had	overlooked	one	thing	.
但	他们	有	被忽视的	一	事物	.

但他们忽略了一件事。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['gæləksi] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['kɒzmɪk] [reɪz] ,

Within	their	own	Galaxy	they	had	been	cognizant	of	certain	cosmic	rays	,
之内	他们的	自己的	星系	他们	有	到过	认知	的	肯定	宇宙	射线	,

在他们自己的星系中，他们已经感知到某些宇宙射线。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [t'ɪʃuːz]

which	were	harmless	insofar	as	they	had	no	apparent	effect	on	living	tissues
哪个	是	无害	就目前而言	作为	他们	有	不	明显	影响	在	活的	组织

.

:

.

这些物质是无害的，因为它们对活体组织没有明显的影响。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['ʌtə(r)][və'kjuːəti] [bɪ'twiːn] ['gæləksiz] [nəʊ] [sʌtʃ] [reɪz] [ɪg'zɪstɪd] !

However	,	in	that	utter	vacuity	between	Galaxies	no	such	rays	existed	!
然而	,	在	那	说出	真空	之间	星系	不	这样的	射线	存在	!

然而，在星系之间的那片绝对的真空之中，并不存在这样的射线！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] ['gæləksiz] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

And	there	between	Galaxies	new	generations	were	born	.
和	那里	之间	星系	新的	几代人	是	出生	.

于是，在星系之间，新一代诞生了。

[faɪv] , [ten] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

Five	,	ten	,	a	dozen	generations	.
五	,	十	,	一个	打	几代人	.

五代、十代、十二代。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] — [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] ['gæləksi] . . . .

And	at	last	—	they	had	reached	the	new	Galaxy	.	.	.	.
和	在	最后的	—	他们	有	达到	这	新的	星系	.	.	.	.

最终，他们到达了新的星系……

['weðə(r)] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] [hɪə(r)] ['difə] ,

Whether	the	cosmic	rays	here	differed	,
无论	这	宇宙	射线	这里	不同	,

这里宇宙射线是否有所不同，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [nju:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [lɒst] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

or	whether	the	new	generations	had	simply	lost	all	resistance	to	them	,
或者	无论	这	新的	几代人	有	简单地	丢失的全部		反抗	到	他们	,

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fʊli] [nəʊn] .

was	never	fully	known	.
曾是	绝不	完全	已知	.

或者说，新一代是否已经完全丧失了对他们的抵抗能力，这一点始终不得而知。

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][daɪd][baɪ] [θ'aʊzəndz] [æz; əz][ðə; ði][hɑ:d] [reɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	race	had	died	by	thousands	as	the	hard	rays	penetrated	the	ship	.
这	种族	有	死亡	经过	数千	作为	这	难的	射线	渗透	这	船	.

强烈的射线穿透飞船，导致数千名种族成员丧生。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜ:kt] ['fi:vərɪʃli] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [wɪð] ['leɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevɪst]

The	scientists	worked	feverishly	to	build	up	a	section	with	layers	of	their	heaviest
这	科学家	工作	狂热地	到	建造	向上	一个	部分	和	层	的	他们的	最重

['met(ə)lz] ;

metals	;
金属	;

科学家们夜以继日地工作，用他们最重的金属层层构建了一个剖面；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θɪknəs] , [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n]

but	by	the	time	they	had	achieved	a	sufficient	thickness	,	a	few	dozen
但	经过	这	时间	他们	有	已达成	一个	充足的	厚度	,	一个	很少	打

[hæd; həd] [sə'vaɪvd] .

had	survived	.
有	幸存下来	.

但当它们长到足够厚的时候，只有几十棵幸存了下来。

- [ænd; ənd] [ʃi:] - [zɪk][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [gru:p] .

N'Zik	and	Shi	-	Zik	were	the	last	of	that	final	group	.
-	和	史	-	齐克	是	这	最后的	的	那	最终的	团体	.

N'Zik 和 Shi-Zik 是最后一批人中的最后两位。

[naʊ] , ['ʌndə(r)] - [ʃʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [ʃɪp] [krɒst] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]

Now	,	under	N'Zik's	sure	guidance	,	the	ship	crossed	the	orbits	of	the	outer
现在	,	在下面	-	当然	指导	,	这	船	交叉	这	轨道	的	这	外

['plænɪts] .

planets	.
行星	.

现在，在恩齐克的准确指导下，飞船穿越了外行星的轨道。

[hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] [kən'trəʊl] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [spi:d] [wɒz; wəz] [stɪl]

He	had	thrown	over	the	deceleration	control	,	but	their	speed	was	still
他	有	抛掷	超过	这	减速	控制	,	但	他们的	速度	曾是	仍然

[trə'mendəs] .

tremendous	.
巨大的	.

他已经扔掉了减速控制装置，但他们的速度仍然非常惊人。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['krægi] ['frægmənts][ɒv; əv] [rɒk] [wɜ:(r); wə(r)] ['skɪmɪŋ] [pɑ:st][ðeə(r)] [hʌl] .

In	a	few	minutes	craggy	fragments	of	rock	were	skimming	past	their	hull	.
在	一个	很少	分钟	崎岖不平	片段	的	岩石	是	撇脂	过去的	他们的	船体	.

几分钟后，嶙峋的岩石碎片掠过船体。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'flektɪd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt]
The **larger** **ones** **were** **deflected** **by** **automatic** **repulsion** **plates** **and** **the** **few** **that**
这 更大的 一个 是 偏转 经过 自动的 排斥 盘子 和 这 很少 那
['drɪftɪd] [θruː] [bɪ'keɪm] ['məʊltən][ə'pɒn]['kɒntækt] .
drifted **through** **became** **molten** **upon** **contact** **.**
漂移 通过 成为 熔融的 之上 接触 .

较大的粒子被自动排斥板偏转，少数漂过的小粒子在接触到物体后熔化了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [spiːd] .
Such **was** **their** **speed** **.**
这样的 曾是 他们的 速度 .

他们的速度就是这么快。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [swɔːm] , [ænd; ənd] - [riˈmɑːk] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld]
Then **they** **were** **through** **the** **swarm** **,** **and** **N'Zik** **remarked** **,** **"** **This** **is** **an** **old**
然后 他们 是 通过 这 蜂群 , 和 - 评论 , " 这 是 一个 老的
['sɪstəm] [ɪn'diːd] .
system **indeed** **.**
系统 的确 .

然后他们穿过了蜂群，恩齐克说道："这确实是一个古老的系统。"

[æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['plænɪt][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] ['ɔːbɪt] . "
At **one** **time** **a** **planet** **must** **have** **occupied** **that** **orbit** **.** **"**
在 一 时间 一个 行星 必须 有 占领 那 轨道 . "

曾经必定有一颗行星占据过那条轨道。

" [lʊk] .
" **Look** **.**
" 看 .

"看。

" [ʃiː] - - ['spaɪdə(r)] - [laɪk] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [wɪð] ['iːgənəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Shi** **-** **Zik's** **spider** **-** **like** **body** **was** **taut** **with** **eagerness** **as** **she** **pointed** **to** **a**
" 史 - - 蜘蛛 - 喜欢 身体 曾是 紧绷 和 渴望 作为 她 尖 到 一个
['plænɪt][fɑː(r)] [ə'hed] ,
planet **far** **ahead** **,**
行星 远的 前方 ,

"希兹克蜘蛛般的身体紧绷着，充满渴望地指向前方遥远的一颗星球。"

['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][trə'dʒektəri] .
swinging **away** **from** **their** **trajectory** **.**
摇摆 离开 从 他们的 弹道 .

偏离了原有轨迹。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Shall** **we** **follow** **it** **?** **"**
" 将 我们 跟随 它 ? "

"我们跟着它走吧？"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pɜːpəs] .
" **There** **is** **no** **purpose** **.**
" 那里 是 不 目的 .

"没有目的。"

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] - .
We **can** **pick** **it** **up** **in** **the** **etheroscope** **.**
我们 能 挑选 它 向上 在 这 - .

我们可以通过以太探测器探测到它。

" - [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [saɪts] .
" **N'Zik** **adjusted** **the** **sights** **.**
" - 调整 这 景点 .

恩齐克调整了瞄准器。

[ðə; ði] ['plænɪt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] [tuː] [muːnz] [liːpt] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

The	planet	together	with	its	two	moons	leaped	into	view	on	the	screen	.
这	行星	一起	和	它是	二	月亮	跳跃	进入	看法	在	这	屏幕	.

这颗行星及其两颗卫星跃入屏幕上。

- [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [stɪl] ['nɪərə(r)] .

N'Zik	manipulated	the	magnilens	and	it	was	brought	still	nearer	.
-	操纵	这	-	和	它	曾是	带来	仍然	更近	.

恩齐克操纵着放大镜，它又靠近了一些。

[vɑːst] ['aɪsi] [kæps] [ɪn'kʌmpəs] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

Vast	icy	caps	encompassed	most	of	this	world	.
广阔的	冰冷的	帽子	包括	最多	的	这	世界	.

世界大部分地区都被广袤的冰盖覆盖。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] ['dezət] , ['slaɪtli] ['redɪʃ] ,

The	rest	was	frozen	desert	,	slightly	reddish	,
这	休息	曾是	冷冻	沙漠	,	轻微地	微红	,

其余部分是略带红色的冰冻沙漠。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [pɪ'kjuːliə(r)] [streɪt] - [laɪn] ['mɑːkɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mæn] - [meɪd] .

with	a	few	peculiar	straight	-	line	markings	that	might	have	been	man	-	made	.
和	一个	很少	奇特	直的	-	线	标记	那	可能	有	到过	男人	-	制成	.

还有一些奇特的直线标记，可能是人造的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [naʊ] .

But	that	didn't	interest	them	now	.
但	那	没有	兴趣	他们	现在	.

但他们现在对此并不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'leniə] .

It	was	all	too	apparent	that	this	planet	had	been	uninhabitable	for	millennia	.
它	曾是	全部	也	明显	那	这	行星	有	到过	不适宜居住的	为了	数千年	.

显而易见，这颗星球数千年来一直不适宜居住。

" [ded] .

"	Dead	.
"	死的	.

“死的。

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] , [ded] [wɜːld] , " [ʃiː] - [zɪk] [ɪn'təun] .

A	frozen	,	dead	world	,	"	Shi	-	Zik	intoned	.
一个	冷冻	,	死的	世界	,	"	史	-	齐克	吟诵	.

“一个冰封的、死寂的世界，”石子低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] .

"	Let	us	go	on	to	the	next	one	.
"	让	我们	去	在	到	这	下一个	一	.

我们继续下一个吧。

" [ðeɪ] [muːvd] ['evə(r)] ['ɪnwəd] .

"	They	moved	ever	inward	.
"	他们	已搬	曾经	向内	.

他们越来越向内收缩。

[ðə; ði][nekst]['plænɪt] [wɪð] [ɪts]['sɪŋg(ə)l]['sætəlaɪt] ['ɒfəd] [nəʊ][mɔː(r)] ['prɒmɪs] .

The	next	planet	with	its	single	satellite	offered	no	more	promise	.
这	下一个	行星	和	它是	单身的	卫星	提供	不	更多的	承诺	.

下一个行星只有一颗卫星，也没有什么希望。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [stɑːk] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][vɑːst] [h'ɒləʊz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

Here	they	saw	stark	mountain	ranges	in	contrast	to	vast	hollows	that	might	have
这里	他们	锯	斯塔克	山	范围	在	对比	到	广阔的	空心	那	可能	有

[biːn] [ded] ['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəms] .

been	dead	ocean	bottoms	.
到过	死的	海洋	底部	.

在这里，他们看到了巍峨的山脉与广阔的洼地形成鲜明对比，这些洼地可能是曾经死寂的海底。

[ðə; ði] - [pɪkt] [aʊt] ['sevrəl] ['sɪtɪz] , ['tɒtərɪŋ] , ['krʌmblɪŋ] [ɪn]['ruːɪn] .

The	magnilens	picked	out	several	cities	,	tottering	,	crumbling	in	ruin	.
这	-	挑选	出去	一些	城市	,	颤巍巍	,	摇摇欲坠	在	废墟	.

放大镜显示，有好几座城市摇摇欲坠，破败不堪。

" ['sɪtɪz] , " - ['mʌtə] .

"	Cities	,	"	N'Zik	muttered	.
"	城市	,	"	-	低声说道	.

“城市，”恩齐克低声说道。

" ['sɪtɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['eələs] [wɜːld] .

"	Cities	still	standing	on	this	airless	world	.
"	城市	仍然	常设	在	这	无气	世界	.

“在这个没有空气的世界上，依然屹立不倒的城市。”

[ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wʌns][ɪg'zɪstɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

A	civilization	once	existed	here	,	and	it	cannot	have	been	so	long	ago	.
一个	文明	一次	存在	这里	,	和	它	不能	有	到过	所以	长的	前	.

这里曾经存在过文明，而且时间不会太久远。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] , [ʃiː] - [zɪk] ?

Shall	we	go	on	,	Shi	-	Zik	?
将	我们	去	在	,	史	-	齐克	?

我们继续吧，施子克?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [bʌt; bət] [aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ɒfə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

There	are	two	or	three	other	planets	but	I	fear	they	will	offer	no	more	than
那里	是	二	或者	三	其他	行星	但	我	害怕	他们	将要	提供	不	更多的	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

还有两三颗其他行星，但我担心它们不会比这更有价值。

" [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - [dɪ'speə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [ʃiː] - [zɪk] .

"	Now	something	of	N'Zik's	despair	came	upon	Shi	-	Zik	.
"	现在	某物	的	-	绝望	来了	之上	史	-	齐克	.

“现在，恩齐克的绝望也降临到了希齐克身上。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt][gəʊ][ɒn] .

"	No	,	we	need	not	go	on	.
"	不	,	我们	需要	不是	去	在	.

不，我们不必继续下去了。

[aɪ] [fiːl] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	feel	weary	of	it	all	.
我	感觉	厌倦	的	它	全部	.

我感到厌倦了这一切。

[aɪ][keə(r)][nɒt] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [siːk] . "

I	care	not	if	we	ever	find	the	place	we	seek	.	"
我	关心	不是	如果	我们	曾经	寻找	这	地方	我们	寻找	.	"

我不在乎我们是否能找到我们想要的地方。

" [ai] [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , " - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	I	too	,	have	had	this	feeling	,	"	N'Zik	waved	his	limbs	in	agreement	.
"	我	也	,	有	有	这	感觉	,	"	-	挥手	他的	四肢	在	协议	.

“我也曾有过这种感觉，”恩齐克挥舞着四肢表示赞同。

" [ʃiː] - [zɪk] , [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðɪs] ['gæləksi] [θruː] .

"	Shi	-	Zik	,	we	have	searched	this	Galaxy	through	.
"	史	-	齐克	,	我们	有	搜索	这	星系	通过	.

“石子，我们已经搜遍了这个星系。”

[ðeə(r)] [meɪ] [jet] [biː; bi][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [sʌnz] [wɪð] ['plænɪts] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] .

There	may	yet	be	life	-	giving	Suns	with	planets	,	but	we	have	not	much	time	.
那里	可能	然而	是	生活	-	给予	太阳队	和	行星	,	但	我们	有	不是	很多	时间	.

或许未来还会出现拥有行星的、孕育生命的恒星，但我们时间不多了。

[ɒv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði]['endʒɪnz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slʌgɪʃ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] . . . . "

Of	late	I	have	felt	the	engines	becoming	sluggish	of	power	.	.	.	.	"
的	晚的	我	有	毛毡	这	发动机	成为	迟缓	的	力量	.	.	.	.	"

最近我感觉引擎动力有些不足.....

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[ðə; ði] [weɪ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] .

The	way	has	been	long	.
这	方式	有	到过	长的	.

这条路走得很漫长。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] ['həʊpləsli] .

"	She	gestured	hopelessly	.
"	她	做手势	绝望地	.

她绝望地比划着。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	suggest	then	,	that	we	put	an	end	to	the	mission	?	"
"	做	你	建议	然后	,	那	我们	放	一个	结尾	到	这	使命	?	"

那么，你的意思是建议我们结束这次任务吗?

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] , [ʃiː] - [zɪk] . "

"	Not	without	your	consent	,	Shi	-	Zik	.	"
"	不是	没有	你的	同意	,	史	-	齐克	.	"

“没有你的同意不行，施子克。”

" [aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	wanted	to	end	it	!
"	我	有	通缉	到	结尾	它	!

“我一直想结束这一切！”

" [ʃiː] - [zɪk] [kraɪd] .

"	Shi	-	Zik	cried	.
"	史	-	齐克	哭	.

“希兹克哭了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [spiːk] . "

"	For	a	very	long	time	I	have	thought	of	it	,	but	dared	not	speak	.	"
"	为了	一个	非常	长的	时间	我	有	想法	的	它	,	但	敢于	不是	说话	.	"

“我很久以来都一直在想这件事，但一直不敢说出口。”

" [ænd; ənd] [jet] , " - [mjuːzd] , " [pə'hæps] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːtʃ] ['fɜːðə(r)] .

"	And	yet	,	"	N'Zik	mused	,	"	perhaps	we	should	search	further	.
"	和	然而	,	"	-	沉思	,	"	也许	我们	应该	搜索	更远	.

“然而，”恩齐克沉思道，“或许我们应该进一步寻找。”

[sɜːtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .

Search	until	the	end	.
搜索	直到	这	结尾	.

找到最后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌbeəz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

It	was	the	will	of	our	forebears	that	the	race	be	continued	.
它	曾是	这	将要	的	我们的	祖先	那	这	种族	是	持续	.

这是我们先辈的遗愿，希望这个种族能够延续下去。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][end][səʊ] [ɪn'glɔːriəsli] [wɒt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ? "

Should	we	end	so	ingloriously	what	they	set	out	to	achieve	?	"
应该	我们	结尾	所以	不光彩地	什么	他们	放	出去	到	达到	?	"

难道我们要让他们的梦想以如此黯然的方式终结吗?

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌbeəz] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] - ,

"	The	will	of	our	forebears	is	as	nothing	to	the	will	of	Praav	,
"	这	将要	的	我们的	祖先	是	作为	没有什么	到	这	将要	的	-	,

"我们祖先的意志与普拉夫的意志相比，简直微不足道。"

" [ʃiː] - [zɪk] [spəʊk] ['sɒftli] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

"	Shi	-	Zik	spoke	softly	,	gazing	out	to	the	stars	.
"	史	-	齐克	辐	轻轻	,	凝视	出去	到	这	明星	.

石子轻声说道，目光投向星空。

" - [hæz; həz] [wɒtʃt] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][juː 'es][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

"	Praav	has	watched	safely	over	us	all	this	time	.
"	-	有	观看	安全	超过	我们	全部	这	时间	.

"普拉夫一直都在守护着我们。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	He	had	wanted	us	to	find	a	place	,	we	should	have	found	it	.
如果	他	有	通缉	我们	到	寻找	一个	地方	,	我们	应该	有	成立	它	.

如果祂想让我们找到一个地方，我们早就找到了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [end] [ɪn'glɔːriəsli] .

And	we	need	not	end	ingloriously	.
和	我们	需要	不是	结尾	不光彩地	.

我们不必以黯然收场。

[əb'zɜːv] , - , [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] , [hæv; həv] [endid] [hɪə(r)] ,

Observe	,	N'Zik	,	that	we	,	the	last	of	our	kind	,	have	ended	here	,
观察	,	-	,	那	我们	,	这	最后的	的	我们的	种类	,	有	结束	这里	,

恩齐克，你看，我们，我们这个种族最后的幸存者，已经走到了尽头。

[æt; ət] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst] ['plænətri] ['sɪstəm] .

at	what	is	probably	the	last	planetary	system	.
在	什么	是	大概	这	最后的	行星	系统	.

这里可能是最后一个行星系统。

[ɪts] [sʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Its	sun	is	dying	as	our	race	is	dying	.
它是	太阳	是	垂死	作为	我们的	种族	是	垂死	.

它的太阳正在消亡，就像我们这个种族正在消亡一样。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][gəʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [fleɪm] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] !

Let	us	all	go	out	in	a	final	flame	together	,	a	blaze	of	glory	!
让	我们	全部	去	出去	在	一个	最终的	火焰	一起	,	一个	火焰	的	荣耀	!

让我们一起在最后的火焰中一同陨落，光荣地死去!

" [ðə; ði] ['bɪtənəs] [hæd; həd][left] - [naʊ] .

"	The	bitterness	had	left	N'Zik	now	.
"	这	苦味	有	左边	-	现在	.

"恩齐克心中的苦涩已经消失了。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	You	are	right	,	my	dear	.
"	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	.

“你说得对，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][end][hɪə(r)] .

It	was	meant	that	we	should	end	here	.
它	曾是	意思是	那	我们	应该	结尾	这里	.

我们原本应该就此结束。

[ai] [bɪ'liːv] - [hæz; həz] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] !

I	believe	Praav	has	willed	it	so	!
我	相信	-	有	意志	它	所以	!

我相信这是普拉夫的意愿！

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][kən'trəʊlz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

"	He	threw	the	controls	over	to	full	acceleration	and	locked	them	into
"	他	扔	这	控制	超过	到	满的	加速度	和	已锁定	他们	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他将控制杆推到最大油门并锁定到位。

[ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['speɪsʃɪp] [paɪld][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd]

The	colossus	of	all	spaceships	piled	acceleration	upon	acceleration	with	the	speed
这	巨人	的	全部	宇宙飞船	堆积	加速度	之上	加速度	和	这	速度

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

这艘宇宙飞船中的巨无霸以光速不断加速，

['plʌndʒɪŋ] [ɒn][ɪts] [ʌn'ɜːrɪŋ] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [sʌn] .

plunging	on	its	unerring	course	toward	the	dying	Sun	.
骤降	在	它是	毫无错误	课程	朝向	这	垂死	太阳	.

沿着它那精准无误的轨道，朝着垂死的太阳俯冲而去。

[ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['gæləksi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːt] , ['praʊdli] [saɪd][baɪ]

The	two	beings	from	another	Galaxy	stood	at	the	forward	port	,	proudly	side	by
这	二	生物	从	其他	星系	站立	在	这	向前	港口	,	自豪地	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

来自另一个星系的两位生物并肩骄傲地站在前部港口。

- [lʊkt] [æt; ət] [ʃiː] - [zɪk][ænd; ənd][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .

N'Zik	looked	at	Shi	-	Zik	and	felt	such	a	peace	as	he	had	never	known	.
-	看起来	在	史	-	齐克	和	毛毡	这样的	一个	和平	作为	他	有	绝不	已知	.

N'Zik看着Shi-Zik，感到了一种他从未体验过的平静。

[ænd; ənd] [ʃiː] - [zɪk] [m'ɜːməd] , " - , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l]['wɪzdəm] . . . .

And	Shi	-	Zik	murmured	,	"	Praav	,	in	his	inscrutable	wisdom	.	.	.	.
和	史	-	齐克	低声说道	,	"	-	,	在	他的	难以捉摸	智慧	.	.	.	.

希兹克低声说道：“普拉夫，以他高深莫测的智慧……

" [kɜːt] ['sændəz] [klaɪmd] ['wɪərəli] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [stiːp] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'ləʊ] .

"	Curt	Sanders	climbed	wearily	up	the	last	steep	passage	from	the	city	below	.
"	科特	桑德斯	攀登	疲劳	向上	这	最后的	陡	通道	从	这	城市	以下	.

“柯特·桑德斯疲惫地爬上了从下方城市通往山顶的最后一段陡峭通道。

[speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ænd; ənd] ['helmɪtɪd] ,

Space	-	suited	and	helmeted	,
空间	-	适合	和	戴头盔	,

身穿宇航服，头戴头盔

[hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [laɪn][ɒv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][əˈpɒn][ðə; ði] ['desələt]

he	emerged	from	the	low	line	of	cliffs	and	looked	out	upon	the	desolate
他	出现	从	这	低的	线	的	悬崖	和	看起来	出去	之上	这	荒凉

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .

surface	of	Mercury	.
表面	的	汞	.

他从低矮的悬崖边走出来，眺望着荒凉的水星表面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] ['læbrətɔːriz] .

For	the	past	week	he	had	worked	hard	in	the	underground	laboratories	.
为了	这	过去的	星期	他	有	工作	难的	在	这	地下	实验室	.

过去一周，他一直在地下实验室里努力工作。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːk][skaɪ] ,

Occasionally	he	came	to	the	surface	where	he	could	see	the	dark	sky	,
偶尔	他	来了	到	这	表面	在哪里	他	可以	看	这	黑暗的	天空	,

他偶尔会浮出水面，看到漆黑的夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [wʌns][mɔː(r)] .

and	the	pin	-	points	of	stars	,	and	the	dying	Sun	once	more	.
和	这	别针	-	积分	的	明星	,	和	这	垂死	太阳	一次	更多的	.

还有点点繁星，以及垂死的太阳。

[ðæt] [əˈləʊn] [geɪv] [hɪm] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

That	alone	gave	him	incentive	to	go	on	.
那	独自的	给予	他	激励	到	去	在	.

光是这一点就足以激励他继续前进。

[hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪtʃ]

He	,	with	the	several	thousand	others	,	were	working	out	the	problem	which
他	,	和	这	一些	千	其他的	,	是	在职的	出去	这	问题	哪个

[maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪkˈstɪŋkʃn] .

might	save	them	from	extinction	.
可能	节省	他们	从	灭绝	.

他和几千其他人一起，正在研究一个可能拯救他们免于灭绝的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , ['dæmnəbli] [sləʊ] [ænd; ənd][hɑːd] ,

It	was	slow	work	,	damnably	slow	and	hard	,
它	曾是	慢的	工作	,	该死的	慢的	和	难的	,

这是一项缓慢而艰巨的工作，慢得令人发指。

[ænd; ənd] [kɜːt] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][taɪm] .

and	Curt	knew	in	his	heart	they	would	not	be	in	time	.
和	科特	知道	在	他的	心	他们	会	不是	是	在	时间	.

科特心里明白，他们来不及了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ɔːb] [huːz] [hiːt] ['skeəsli] [tʌtʃt] [hɪə(r)] .

He	raised	his	face	to	the	red	orb	whose	heat	scarcely	touched	here	.
他	提高	他的	脸	到	这	红色的	球体	谁	热	几乎	感动	这里	.

他抬起头，望向那颗红色的球体，它的热量几乎无法触及他。

[əˈgen] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [dɪˈzɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

Again	he	marvelled	that	disaster	had	come	so	suddenly	.
再次	他	惊叹不已	那	灾难	有	来	所以	突然	.

他再次惊叹于灾难来得如此突然。

['səʊlə(r)] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][end] [laɪk] [ðæt] !

Solar	radiation	was	not	supposed	to	end	like	that	!
太阳的	辐射	曾是	不是	据称	到	结尾	喜欢	那	!

太阳辐射不应该就这样结束！

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [mɪˈleniə] .

It	should	have	gone	on	for	millennia	.
它	应该	有	已消失	在	为了	数千年	.

它本应持续数千年。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ðiː] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [priːtʃ] .

That's	what	the	scientists	had	preached	.
那就是	什么	这	科学家	有	布道	.

这正是科学家们一直宣扬的理念。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [endid] — ['skeəsli] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But	it	had	ended	—	scarcely	five	hundred	years	ago	.
但	它	有	结束	—	几乎	五	百	年	前	.

但这已经结束了——距今不过五百年。

[kɜːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɜːθ] , ['əʊnli][ðə; ðiː] ['sɪti] [hɪə(r)][fɑː(r)] [wɪˈðɪn] ['mɜːkjəri] ,

Curt	had	never	known	Earth	,	only	the	city	here	far	within	Mercury	,
科特	有	绝不	已知	地球	,	仅有的	这	城市	这里	远的	之内	汞	,

科特从未了解过地球，他只了解水星深处的这座城市。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['miːgə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

where	there	was	meager	warmth	and	light	.
在哪里	那里	曾是	微薄	温暖	和	光	.

那里只有微弱的温暖和光线。

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː][ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kuːlɪŋ] .

And	now	even	the	internal	heat	of	Mercury	was	fast	cooling	.
和	现在	甚至	这	内部的	热	的	汞	曾是	快速地	冷却	.

现在就连水星内部的热量也在迅速冷却。

[kɜːt] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Curt	turned	at	the	sound	of	footsteps	behind	him	.
科特	转向	在	这	声音	的	脚步声	在后面	他	.

听到身后的脚步声，柯特转过身去。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ələænə] .

That	would	be	Olana	.
那	会	是	奥拉纳	.

那是奥拉娜。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [keɪm] [hɪə(r)] [iːtʃ] [wiːk] .

She	,	too	,	came	here	each	week	.
她	,	也	,	来了	这里	每个	星期	.

她也每周都来这里。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪtɪd] [feɪs] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɪð]

She	stopped	beside	him	,	raised	her	helmeted	face	to	Sun	and	stars	with
她	停止	旁	他	,	提高	她	戴头盔	脸	到	太阳	和	明星	和

['ɪnfɪnət] ['lɒŋɪŋ] .

infinite	longing	.
无限	渴望	.

她停在他身边，抬起戴着头盔的脸，满怀无限的渴望地望向太阳和星辰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .

For	a	moment	neither	of	them	spoke	.
为了	一个	片刻	两者都不	的	他们	辐	.

两人沉默了一会儿。

[ðen] [ələænə] [klɪkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] ['reɪdiəʊ] .

Then	Olana	clicked	on	her	helmet	radio	.
然后	奥拉纳	点击	在	她	头盔	收音机	.

然后奥拉娜打开了头盔上的无线电。

" [iːtʃ] [taɪm] , [kɜːt] . . . [iːtʃ] [taɪm] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [grəʊn] ['dɪmə(r)]
" **Each** **time** **,** **Curt** **.** **.** **.** **each** **time** **I** **come** **here** **I** **imagine** **the** **Sun** **has** **grown** **dimmer**
" 每个 时间 , 科特 . . . 每个 时间 我 来 这里 我 想象 这 太阳 有 生长 调光器
.
:
.

"每次来到这里，柯特……每次我来到这里，我都感觉太阳的光芒越来越暗了。"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['əʊnli] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
Is **it** **really** **only** **my** **imagination** **?** **"**
是 它 真的 仅有的 我的 想像力 ? "

难道真的只是我的想象吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɪmə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [pə'septəbli] .
It **becomes** **dimmer** **,** **but** **not** **perceptibly** **.**
它 变成 调光器 , 但 不是 明显地 .

灯光变暗了，但并不明显。

['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ,
Solar **radiation** **is** **electronic** **,**
太阳的 辐射 是 电子的 ,

太阳辐射是电子的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [sʌn] [hæz; həz] ['mɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [æn; ən] ['aʊtə(r)] [ʃiːθ] [ɒv; əv]
and **the** **theory** **is** **that** **our** **Sun** **has** **merely** **exhausted** **an** **outer** **sheath** **of**
和 这 理论 是 那 我们的 太阳 有 仅仅 筋疲力尽的 一个 外 鞘 的
[ɪ'lektrɑːnz] .
electrons **.**
电子 .

理论认为，我们的太阳只是耗尽了外层电子层。

[lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] !
Lord **knows** **what** **internal** **condition** **caused** **it** **!**
主 知道 什么 内部的 状况 导致 它 !

天知道是什么内部疾病导致的!

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɑːtə] .
If **it's** **a** **solid** **body** **,** **it** **may** **be** **due** **to** **certain** **peculiarities** **of** **the** **strata** **.**
如果 它是 一个 坚硬的 身体 , 它 可能 是 到期的 到 肯定 特殊性 的 这 地层 .

如果是固体，则可能是由于地层的某些特殊性造成的。

[ðə; ði] [sʌn] [spɒts] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
The **sun** **spots** **of** **hundreds** **of** **years** **ago** **must** **have** **been** **the** **beginning**
这 太阳 地点 的 数百 的 年 前 必须 有 到过 这 开始
[ɒv; əv] [ðə; ði] [end] .
of **the** **end** **.**
的 这 结尾 .

数百年前的太阳黑子一定是末日的开始。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] ['kʌmɪŋ] ? "
" **How** **is** **the** **work** **coming** **?** **"**
" 如何 是 这 工作 未来 ? "

工作进展如何?

" [ðə; ði] ['trækʃn] [reɪz] ?
" The Traction Rays ?
" 这 牵引力 射线 ?

"牵引射线？"

['sləʊli] , [ələnə] — [tuː] ['sləʊli] .
Slowly , Olana — too slowly .
缓慢地 , 奥拉纳 — 也 缓慢地 .

奥拉娜，慢点——太慢了。

" [kɜːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wɪərinəs] .
" Curt shook his head in weariness .
" 科特 摇晃 他的 头 在 疲劳 .

柯特疲惫地摇了摇头。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['testɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" We're in the process of testing , but they are still not strong enough .
" 是 在 这 过程 的 测试 , 但 他们 是 仍然 不是 强的 足够的 .

"我们正在进行测试，但它们仍然不够强大。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌnθs] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['hʌndrədz] !
It means months more of work , and we shall need hundreds !
它 方法 几个月 更多的 的 工作 , 和 我们 将 需要 数百 !

这意味着还要再花几个月的时间，而且我们需要数百人！

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][feɪl][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] . "
You know , if we fail on the first attempt we shall not have another chance . "
你 知道 , 如果 我们 失败 在 这 第一的 试图 我们 将 不是 有 其他 机会 . "

你知道，如果我们第一次尝试失败了，就没有第二次机会了。

" [aɪ] — [aɪ] [stɪl] [doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ələnə][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" I — I still don't quite understand it , " Olana was puzzled .
" 我 — 我 仍然 不 相当 理解 它 , " 奥拉纳 曾是 困惑 .

"我……我还是不太明白，"奥拉娜困惑地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv]['vʌlkən] .
" I know it has something to do with the orbit of Vulcan .
" 我 知道 它 有 某物 到 做 和 这 轨道 的 火神 .

我知道这与瓦肯星的轨道有关。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ˌjuː 'es] ? "
But how can it save us ? "
但 如何 能 它 节省 我们 ? "

但它怎么能拯救我们呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .
" It may not .
" 它 可能 不是 .

可能不会。

[ɪts] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [tʃɑːns] .
It's a forlorn chance .
它是 一个 绝望 机会 .

这是一次渺茫的机会。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['vʌlkənz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['plænɪt] , ['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]
You know of course that Vulcan's a very small planet , scarcely larger than
你 知道 的 课程 那 瓦肯的 一个 非常 小的 行星 , 几乎 更大的 比
['ɜːrθs] [muːn] .
Earth's moon .
地球的 月亮 .

当然，你也知道，瓦肯星是一颗非常小的行星，比地球的卫星——月球——大不了多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [æn; ən]['ɔːbɪt] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] ['mɜːkjəri] .

And	it	pursues	an	orbit	much	closer	to	the	Sun	than	Mercury	.
和	它	追寻	一个	轨道	很多	更近	到	这	太阳	比	汞	.

而且它的轨道比水星更靠近太阳。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːbɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['trækʃn] [reɪz] ,

If	we	can	drive	it	out	of	its	orbit	with	the	Traction	Rays	,
如果	我们	能	驾驶	它	出去	的	它是	轨道	和	这	牵引力	射线	,

如果我们能用牵引射线将其驱离轨道，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ! "

it	may	fall	into	the	Sun	!	"
它	可能	落下	进入	这	太阳	!	"

它可能会掉进太阳里！

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , " [ələænə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['ɔːbɪt] ? "

"	But	suppose	,	"	Olana	pointed	out	,	"	it	only	takes	up	a	closer	orbit	?	"
"	但	认为	,	"	奥拉纳	尖	出去	,	"	它	仅有的	需要	向上	一个	更近	轨道	?	"

“但是假设，”奥拉纳指出，“它只是占据一个更近的轨道呢？”

" [ɪg'zæktli] [waɪ] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

"	Exactly	why	we're	taking	no	chances	.
"	确切地	为什么	是	采取	不	机会	.

“正因如此，我们才不敢冒任何风险。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'pel][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

We	must	be	sure	our	rays	are	strong	enough	to	propel	it	into	the
我们	必须	是	当然	我们的	射线	是	强的	足够的	到	推进	它	进入	这

[sʌn] . "

Sun	.	"
太阳	.	"

我们必须确保我们的光束足够强，能够将它送入太阳。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?

"	And	what	then	?
"	和	什么	然后	?

然后呢?

" [kɜːt] [ʃrʌg] .

"	Curt	shrugged	.
"	科特	耸了耸肩	.

科特耸了耸肩。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪts] ['ɛniˌbɑːdiz] [ges] .

"	After	that	it's	anybody's	guess	.
"	后	那	它是	任何人的	猜测	.

“之后的事情就很难说了。”

[prə'fesə(r)] ['mɑːrstən] [bɪ'liːvz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'bʌstʃən] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Professor	Marston	believes	that	such	a	collision	will	set	up	a	combustion	sufficient
教授	马斯顿	相信	那	这样的	一个	碰撞	将要	放	向上	一个	燃烧	充足的

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [depθs] .

to	release	internal	electronic	action	from	the	Sun's	depths	.
到	发布	内部的	电子的	行动	从	这	太阳的	深度	.

马斯顿教授认为，这样的碰撞将引发足以释放太阳深处内部电子活动的燃烧。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ðæt] [ɪz] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bleɪz] [ə'gen] . "

And	,	once	that	is	started	,	the	Sun	will	blaze	again	.	"
和	,	一次	那	是	开始	,	这	太阳	将要	火焰	再次	.	"

一旦这个过程开始，太阳就会再次升起。

" [ai] [siː] , " [ələænə] [ɪkˈskleɪmd] .
" I see , " Olana exclaimed .
" 我 看 , " 奥拉纳 惊呼 .

“我明白了，”奥拉娜惊呼道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembəz] ! "
" Something like stirring up dying embers ! "
" 某物 喜欢 搅拌 向上 垂死 余烬 ! "

“简直就像搅动即将熄灭的余烬！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈiːgənəs] [ɪn] [kɜːrts] [vɔɪs] .
" There was no eagerness in Curt's voice .
" 那里 曾是 不 渴望 在 科特的 嗓音 .

“柯特的声音里没有一丝急切。”

" [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːsɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈleniə] ,
" No doubt there are forces within the Sun sufficient to last for millennia ,
" 不 怀疑 那里 是 力量 之内 这 太阳 充足的 到 最后的 为了 数千年 ,

毫无疑问，太阳内部存在着足以持续数千年的力量。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [rɪˈliːst] .
if they could only be released .
如果 他们 可以 仅有的 是 发布 .

如果他们能够被释放就好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [diːp] [wɪˈðɪn] .
But they must be deep within .
但 他们 必须 是 深的 之内 .

但它们一定深藏在内心深处。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ˈvʌlkən] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] . "
I'm afraid nothing we do with Vulcan will be enough . "
我是 害怕的 没有什么 我们 做 和 火神 将要 是 足够的 . "

恐怕我们对瓦肯星所做的一切都远远不够。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] !
" Why , you're just a pessimist !
" 为什么 , 你是 只是 一个 悲观主义者 !

“你只是个悲观主义者！”

" [kɜːt] [smaɪld] [ˈwɒnli] .
" Curt smiled wanly .
" 科特 微笑 微弱 .

科特勉强笑了笑。

" [nəʊ] , [dʒʌst] [ˌriːəˈlɪstɪk] .
" No , just realistic .
" 不 , 只是 实际的 .

不，只是现实一点。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtaɪəd] !
And very tired !
和 非常 疲劳的 !

而且非常累！

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wiːk] .
It's been a trying week .
它是 到过 一个 尝试 星期 .

这周过得很艰难。

[kʌm] , [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] . "
Come , we'd better be getting back . "
来 , 我们会 更好的 是 获得 后退 . "

走吧，我们最好回去了。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

" [ələænə] [stɒpt] [hɪm] .
" Olana stopped him .
" 奥拉纳 停止 他 .

奥拉娜阻止了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [rɪm] .
She was gazing at the blackness beyond the horizon's rim .
她 曾是 凝视 在 这 黑 超过 这 地平线 轮缘 .

她凝视着地平线之外的漆黑夜色。

" [kɜːt] , [lʊk] . "
" Curt , look . "
" 科特 , 看 . "

“柯特，你看。”

" ['miːtiə(r)] ?
" Meteor ?
" 流星 ?

“流星？

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
" He followed her gaze .
" 他 随后 她 目光 .

他顺着她的目光望去。

" [nəʊ] ! [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['miːtiə(r)][laɪk] [ðæt] !
" No ! I never saw a meteor like that !
" 不 ! 我 绝不 锯 一个 流星 喜欢 那 !

“不！我从来没见过这样的流星！”

" [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [lait] [ə'genst] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['sʌnˌgləʊ] .
" They saw a patch of light against the reddish sunglow .
" 他们 锯 一个 修补 的 光 反对 这 微红 阳光 .

“他们在红色的阳光下看到了一小片光亮。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪk'stendɪd] [lait] ,
It wasn't extended light ,
它 不是 扩展 光 ,

那不是持续的光照，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌlk] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][nəʊ]['miːtiə(r)]
it seemed to move as a bulk and with such speed as no meteor
它 似乎 到 移动 作为 一个 大部分 和 和 这样的 速度 作为 不 流星
[hæd; həd]['evə(r)] [ə'teɪnd] .
had ever attained .
有 曾经 已达到 .

它似乎像一个庞然大物一样移动，速度之快，是任何流星都无法企及的。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .
For half a minute they watched it become smaller — then it disappeared .
为了 一半 一个 分钟 他们 观看 它 变得 较小的 — 然后 它 消失 .

他们看着它变小了半分钟——然后它就消失了。

[kɜːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
Curt shook his head in puzzlement .
科特 摇晃 他的 头 在 困惑 .

科特困惑地摇了摇头。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['sʌnˌgləʊ] .
They saw a patch of light against the reddish sunglow .
他们 锯 一个 修补 的 光 反对 这 微红 阳光 .

他们看到一片光亮映衬着泛红的阳光。

" [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] !
" That beats me !
" 那 节拍 我 !

"我被击败!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] !
For a minute I had a feeling — yes , I was right !
为了 一个 分钟 我 有 一个 感觉 — 是的 , 我 曾是 正确的 !

那一瞬间，我有一种感觉——没错，我猜对了!

[ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] !
It went straight into the Sun !
它 去 直的 进入 这 太阳 !

它径直飞向了太阳!

[əlænə] — !
Olana — !
奥拉纳 — !

奥拉娜——!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [tuː] .
" But she had seen , too .
" 但 她 有 已见 , 也 .

但她也看到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [kɜːrts] [fɪəs] [grɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
She was scarcely aware of Curt's fierce grip on her arm .
她 曾是 几乎 意识到的 的 科特的 凶猛的 紧握 在 她 手臂 .

她几乎没有察觉到柯特紧紧地抓着她的胳膊。

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ruːn] [sʌn] [ə; eɪ]['taɪni] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [waɪt] [hæd; həd]
Directly in the center of the maroon Sun a tiny pinpoint of white had
直接地 在 这 中心 的 这 栗色 太阳 一个 微小的 查明 的 白色的 有
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

在深红色的太阳正中心，出现了一个细小的白色光点。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mʌʃrʊm] ['sləʊli] ['aʊtwəd] .
Even as they watched , it seemed to mushroom slowly outward .
甚至 作为 他们 观看 , 它 似乎 到 蘑菇 缓慢地 向外 .

就在他们注视下，它似乎缓缓地向外扩散开来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['miːtiə(r)] !
" That was no meteor !
" 那 曾是 不 流星 !

"那不是流星！"

" [kɜːt] [ɪk'skleɪmd] .
" Curt exclaimed .
" 科特 惊呼 .

"柯特惊呼道。"

" [wɒt'evə(r)] [kɔ:zd] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd]
" **Whatever caused that explosion was travelling at the speed of light , and**
" 任何 导致 那 爆炸 曾是 旅行 在 这 速度 的 光 , 和
[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [trə'mendəs] [bʌlk] !
must have had tremendous bulk !
必须 有 有 巨大的 大部分 !

"无论是什么引发了那次爆炸，它都以光速运动，而且体积一定非常巨大！"

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么 ...

[ai] [daʊt] [ɪf] ['i:v(ə)n] ['vʌlkən] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ɪts]['ɔ:bɪt(ə)l] [və'lɒsəti] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] !
I doubt if even Vulcan striking with its orbital velocity could cause such a display !
我 怀疑 如果 甚至 火神 引人注目 和 它是 轨道 速度 可以 原因 这样的 一个 展示 !

我怀疑即使是火神星以其轨道速度撞击地球，也无法造成如此壮观的景象！

" [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] .
" For an hour they watched .
" 为了 一个 小时 他们 观看 .

他们观察了一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [gləʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ri'si:dɪŋ] ;
At the end of that time the whitish glow had given no sign of receding ;
在 这 结尾 的 那 时间 这 白色 辉光 有 给定 不 符号 的 消退 ;

到那时，那白色的光芒丝毫没有消退的迹象；

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] ['lɑ:dʒə(r)] .
if anything , it had become ever so slightly larger .
如果 任何事物 , 它 有 变得 曾经 所以 轻微地 更大的 .

如果说有什么变化的话，那就是它似乎稍微变大了一点。

[ðeɪ] [stɛərd] , [ɪn'trɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [həʊp] .
They stared , entranced with a new hope .
他们 凝视 , 着迷 和 一个 新的 希望 .

他们目不转睛地盯着，心中燃起了新的希望。

[æt; ət][lɑ:st][ələnə] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [kɜ:rts] [ɑ:m][ænd; ənd] [m'ɜ:məd] , " [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
At last Olana placed a hand on Curt's arm and murmured , " God , in his
在 最后的 奥拉纳 放置 一个 手 在 科特的 手臂 和 低声说道 , " 上帝 , 在 他的
[ɪn'skru:təb(ə)l]['wɪzdəm] . . . . "
inscrutable wisdom . . . . "
难以捉摸 智慧 . . . . "

最后，奥拉娜把手放在柯特的胳膊上，低声说道："上帝，以他深不可测的智慧……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神